



Джордж Байрон

Пророкът рече: „Всичко
суета е!...“¹

1. Заглавието, както и повечето мотиви в стихотворението са взети от Книга на Еклисиаста или проповедника. / гл. 1, 2/ Бел. ред.

Любов, Власт, Слава в дните прежни.
Ум, Младост мои бяха.
Тела прегръщаха ме нежни
и чашите пламтяха.
От взора чист на красотата
духът ми беше светъл.
На всичко ценно на Земята
бях гордият владетел.

А днес се ровя в паметта си
и смятам сам сурово
кои от миговете къси
бих изживял отново.
О, час единичък не остава
на радост неугорчена.
Във всеки бляскав знак на слава
отрова е стаена.

Със заклинания в полето
Змията се надвива,
но как да укротиш туй, дете
в гърдта ти се увива?
Не можеш с мъдрост го омая
ни с музика отбрана,
и ще се впива то докрая
в душата изтерзана.

1815

КРАЙ

© Евгения Панчева, превод от английски

George Byron
, 1815

Сканиране: NomaD, 2008
Разпознаване и редакция: sir_Ivanhoe, 2008

Публикация

Джордж Гордън Байрон
Слънце на безсънните
Стихотворения
Английска. Първо и второ издание
Литературна група – ХЛ. 04/9536675331/5559-11-88

Предговор: Александър Шурбанов

Подбор: Любен Любенов

Превод: Григор Ленков, Любен Любенов, Цветан Стоянов, Александър Шурбанов,

Евгения Панчева, Николай Бояджиев

Бележките са от: Юлия Стефанова

Рецензент: Александър Шурбанов

Съставител: Любен Любенов

Редактор: доц. Юлия Стефанова

Редактор на издателството: Владимир Левчев

Художник: Иван Кьосев

Художник-редактор: Николай Пекарев

Технически редактор: Ставри Захариев

Коректор: Евгения Джамбазова

Дадена за набор октомври 1988 г. Подписана за печат януари 1989 г. Излязла от печат
март 1989 г.

Формат 70/90/32. Печатни коли 11. Издателски коли 6.42. УИК 6.97. Цена 1,28 лв.

Печат: „Георги Димитров“, София

Издателство „Народна култура“, София, 1988

Ч 820–1

THE WORKS OF LORD BYRON

Publisher by A. and W. Galignany Paris, 1822

THE POETICAL WORKS OF LORD BYRON

Lock & Co. Limited London, Melbourn and Toronto

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/6673>]